پشت پرده‌های ناپیدای جنگ روسیه و اوکراین

اهمیت ژئوپلیتیک و لجستیکی برزنجیره‌های تأمین منطقه

ایلیا روبانیس*
ترجمه و افزوده: احسان دستعلیب ، حسن فتاحی

مقاله‌ای که پیش‌روی خوانندگان گرامی قرار دارد، نگاهی ویژه به لایه‌های کمتر رسانه‌ای‌شده وانگهی بسیار حائز اهمیت است که پیامدهای حقیقی و میدانی پنهان جنگ روسیه و اوکراین را در بر دارد. مترجمان بیش از هر چیزی قصد دارند دو نکته را پیش ازورود به مقاله، کوشـزد کنند. نخست اینکه رویکرد مترجمان در جهان سیاست، تمرکز تعامل با جنگ روسیه و اوکراین، جملگی باید با عبار منافع ملی سـنجیده شـوند. دوم اینکه این مقاله با هماهنگی و اجازه نویسنده آن به زبان فارسی ترجمه شده و با کسب اجازه از ایشـان ، مترجمان در برخی موارد، نکاتی را داخل کروشـه با علامت [ ] گنجانده‌اند. خواندن این مقاله، هم برای عموم مردم و هم برای متخصصان سیاست‌پژوهی و سیاست‌گذاری ضروری است؛ زیرا با زوایا و خفایای جنگ اوکراین آشنا شده و می‌توانند در مسائل دیگر هم آن را بسط دهند. آنچه نویسنده نوشته، نظر شخصی ایشان است و ما صرفا از این جنبه که ایشـان در این حوزه مطالعاتی متخصص اسـت، مقاله را ترجمه کرده‌ایم و الزاما به معنای عام نمی‌تواند تلقی شود. ضروری است که زاویه نگاه نویسنده بسیار دقیق و کاوشگرانه و آموزنده است.

اغلب از کسـانی که جنگ در اوکراین را از نزدیک دنبال می‌کنند، می‌شـنویم که روسیه پیش از هر چیز به سبب ناکامی در جنگ لجسـتیک، بازنده جنگ در اوکراین اسـت زیرا بنده از میدان جنگ خارج شود!). اگر به تحولات میدان نبرد بنگریم، این گفته می‌تواند درست باشد. روسیه به سبب برنامه‌ریزی نادرست و ناسنجیده و نیز بدون برآورد‌های دقیق، همچنین اقدام‌های مؤثر اوکراین علیه لجسـتیک این کشـور، نتوانسته ردسدی و چابک‌سازی منطبقی به ارتش خود داشته باشد. در جریان برگزاری هم‌اندیشی اخیر موسسه سلطنتی روابط بین‌الملل بریتانیا موسوم به چتم‌هاوس (Chatham House) با موضوع یورش روسـیه به اوکراین، شکفتی حاضران آنجا برانگیخته شد که اعلام شد با وجود جنگ و در تضاد کامل با تجربه گذشـته خود انگلیسـی‌ها، قطارها و واگن‌ها همچنان طبق برنامه‌ریزی حرکت و تردد می‌کنند؛ اما این حکایت بیانگر چالش گسـترده‌تر پیش‌روی سیاسـت‌مداران غربی در حوزه دیپلماسی ترابری و حمل بار است. با خروج واردات زغال‌سنگ به صفر رسید. آوریل ۲۰۲۲، ارتباط باری و مسافری با کل منطقه بالتیک، جز منطقه برون‌بومی کالینینگراد قطع شد. رسانه‌ها روی ساخت خط آهن لیتوانی- لهستان تمرکز کردند. این خط آهن که همچنان در دست احداث است، به سـبب نصب ریل‌های با اندازه متفاوت، منطقه بالتیک را از شـبکه‌های لجسـتیک روسیه جدا می‌کند، آن‌چنان که بازگشت به وضعیت قبل امکان‌پذیر نیسـت. با وجود ریل‌های متفاوت در دو مسـیر اتصال روسیه به چین و اروپا، هزینه‌ها افزایش یافته و کارکردها دچار افت شـده اسـت. بهار ۲۰۲۲، ناتوانی دیرپای دری‌ترب کارخانه روسـیه در بردیانه‌ جهت مقابله با تحریم‌ها آغاز به کار در سـرویس‌دهی به واگن‌ها تحت تأثیر قرار داد تا جایی که مجبور شـد برای تأمین قطعات یدکی، برخی از واگن‌های ناوگان خود را فراکنی کند. همزمان همین روند در مورد ناوگان عظیم هواپیماهای مسـافربری روسیه هم تکرار شد. یک منبع صنعت هوانوردی روسـیه به نظر می‌رسد این وضعیت همچنان برقرار است. با توجه به وسعت روسـیه و محدودیت لجسـتیک در اهداف جنگی، این‌دست کارش‌ها روحیه‌ها را تقویت کرده و سـبب شـد برخی تحلیلگران در دام قضاوت‌های نسنجیده بیفتند. نویسـنده گزارش شده است که پل زمینی اوراسیا عملا بسـته یا «خیرقابل‌استفاده» اسـت. برخی از دوستان ایرانی و روسی در مصاحبه با نویسـنده این نوشـتار در تابستان ۲۰۲۲، مدعی شدند که راه‌آهن شـمالی همچنان فعال است؛ اما این اظهارات با گزارش‌هایی که در بالا به‌دست می‌دهیم، تناقض دارند. منشأ‌های راه‌آهن روسیه روزبه‌روز کمتر می‌شدند که ازجمله می‌توان به خودروسازان الماس اشاره کرد که از ویژگی‌های منشأی ابتدائی برای انجام زنجیره‌ای روبه‌رو شدند. در همان ابتدا، ۵۰ درصد از فرایند خطوط به سمت شرق کاسته شد؛ بااین‌حال، به نظر می‌رسد برخی کشورهای عضو اتحادیه اوراسیا سراغ بسـته‌های زنجیره‌دیده چین رفته و به‌جای تغییر مسـیر ترانزیت، مسـیر جدید به اروپا وعده داده‌اند. نکته اینجاست که به گفته منابع بازار، روسـیه همچنان یک مرکز ترانزیتی در مسـیر به اروپا وعده و درمجموع، حجم حمل‌ونقل بالا، روند افزایشی داشته است. اروپا ناگزیر از استفاده از این مسـیر است؛ مثلا، ترانزیت ریلی روسیه دسـترسی مستقیم اروپای غربی به خاور دور را فراهم می‌کنند و بر زمینه‌ای که پیش‌تر به‌اشـاره کردیم، نوبرمین لاجسـتیکس (Nurminen Logistics) فنلاند، ماترسک (Maersk) دانمارک و دانچ بریج کارگوی (Dutch Bridge Cargo) هلند قرار گرفته است اما در تغییر مسـیر از راه‌آهن شمالی به راه‌آهن جنوبی.

مسـلما عمده تأثیری بسـیاری از شـرکت‌های اروپایی تغییر مسـیر حمل‌ونقل بود. اینرا می‌توان از گزارش‌های دریافتی درباره افزایش ناگهانی حجم حمل‌ونقل از مسـیر ترانزیت بین‌المللی ترانس‌خزر (Trans-Caspian International Transit Corridor) (TITR) از تابستان ۲۰۲۲ فهمید. این مسـیر مجموعه‌ای از خطوط ریلی و دریایی است که از اروپا از جمله کارگو گروپ (Cargo Group) اتریش، نومرمین لاجسـتیکس (Nurminen Logistics) فنلاند، ماترسک (Maersk) دانمارک و دانچ بریج کارگوی (Dutch Bridge Cargo) هلند قرار گرفته است اما در تغییر مسـیر از راه‌آهن شمالی به راه‌آهن جنوبی:

۱- نخست اینکه ظرفیت راه‌آهن شـمالی کمتر از ۱۰ درصد حجم حمل‌ونقلی است که از راه‌آهن جنوبی صورت می‌گیرد.

۲- دوم اینکه زمان و هزینه ترانزیت به چین به آن مقدار اسـت که راه‌آهن جنوبی تحمل ترانزیت برای صنعتی وابسته به راه‌آهن شمالی را ندارد.

یک سـناریوی محتمل‌تر اینکه راه‌آهن شـمالی احتمالا اینک حجم‌های جاری خود که در نتیجه جنگ از دسـت رفته‌اند را بازیابد. مشـتریان اصلی راه‌آهن شـمالی احتمالا اینک حجم‌های جاری همسایه‌اش، روسـیه و شرکت‌هایی که از روسـیه به منطقه مهاجرت کرده‌اند، خواهند بود. چالش تاریخی راه‌آهن شـمالی، هزینه‌های سـنگین و گذری ترانزیت بوده که کلوکداهای اصلی در ابتدا ریزی ساخته و خرد شـده‌اند. گذشت کنشـتراپی نیز مسـئله‌ای از سال ۱۹۷۸ از مسیر وارنا (بلغارسـتان)، جورجومیو (اوکراین)، پوتی (گرجستان) و جامسـون (ترکیه) جریان داشـته است. با در نظر داشتن تفاوت در سامانه‌های ریلی در دو سوی دریای سیاه، بیشتر شکنی‌های کانتینری در تردد هستند تا کشتی‌های رو-رو (Ro-Ro) یا کشـتی‌های رو-رو-رل (roll-on/roll-off). حمل‌ونقل ریلی برای مدال‌های تجاری خیلی کند فعالانه. اینجاست که توقف اقتصادی یعنی کاهش و چین و اروپا را تأمین می‌کنند. اما چین و بعنوان دو شریک اصلی این مسیر ارزش سیاسی والایی برای مدال‌های تجاری خود قائل‌اند